LEGISLATION
23 JUIN 1954
1 - Bureau Coordination

MTL. L.4282/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 13 avril 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le Code et le Règlement général sur les taxes assimilées au timbre", et le 20 mai 1954 sur des amendements à ce projet, a donné le 24 mai 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e April 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het Wetboek en van de Algemene Verordening op de met het zegel gelijkgestelde taxes", en, de 20e Mei 1954, over amendementen aan dit ontwerp, heeft de 24e Mei 1954 het volgend advies gegeven:

Le projet soulève les observations de concordance suivantes :

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, il faut "Vu" et non "Revu".

Article 2.- (article 3 suivant l'amendement)

Les articles 19^{13} à 19^{16} que cet article modifie, ont été modifiés par l'article 6 de l'arrêté royal du 2 janvier 1940, l'article 1er de l'arrêté du Régent du 11 septembre 1947 et l'article 10 de l'arrêté du Régent du 20 février 1950.

Il y aurait lieu de compléter en conséquence la phrase liminaire de l'article.

Article 11.- (article 13 suivant l'amendement)

L'article 153 du Règlement général, modifié par l'article 13 du projet, a déjà été modifié par l'article 1er de l'arrêté royal n° 12 du 3 juillet 1939, l'article 28 de l'arrêté royal du 29 novembre 1939, l'article 1er de la loi du 30 décembre 1939, l'article 38 de la loi du 13 août 1947 et l'article 26 de l'arrêté du Régent du 20 février 1950.

Eu égard à ce grand nombre de modifications, le Conseil d'Etat propose de reprendre tout l'article en y apportant les modifications proposées par le projet, ainsi qu'il suit :

.../...

Article 13.-

L'article 153 modifié par l'article 1er de l'arrêté royal n° 12 du 3 juillet 1939, par l'article 28 de l'arrêté royal du 29 novembre 1939, par l'article 1er de la loi du 30 décembre 1939, par l'article 38 de la loi du 13 août 1947 et par l'article 26 de l'arrêté du Régent du 20 février 1950, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 153.-

Les personnes qui fournissent une des prestations désignées à l'article 76, 3°, des lois coordonnées et celles qui entreprennent le remorquage des bateaux ou autres véhicules, acquittent la taxe de la manière tracée pour le loueur de choses mobilières par les articles 130^{1}, alinéas 3 à 5, et 130^{3}.

Lorsque les mêmes prestations sont fournies par le transporteur lui-même ou le commissionnaire-expéditeur accessoirement à la prestation principale de ceux-ci, la taxe afférente à ces prestations accessoires est payée en même temps que la taxe due sur la prestation principale et de la manière prévue pour celle-ci.

Si, après s'être chargé, moyennant un prix forfaitaire, d'un des travaux désignés au premier alinéa, un entrepreneur confie à un autre entrepreneur l'exécution entière de ce travail, la taxe de 4,50 p.c. due dans les rapports entre le premier entrepreneur et son client est calculée sur une base fixée à un quart du prix forfaitaire convenu entre eux.".

\+

\+ \+

.../...

De plus, la version néerlandaise appelle quelques observations de forme. Elles figurent à la fin du présent avis.

Bij het ontwerp zijn de hiernavolgende opmerkingen betreffende de overeenstemming te maken:

INLEIDING.

In het tweede lid leze men "Gelet op" in plaats van "Herzien".

Artikel 2.- (artikel 3 volgens amendement)

De artikelen 19^{13} tot 19^{16} welke dit artikel wijzigt, zijn gewijzigd bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 Januari 1940, bij artikel 1 van het besluit van de Regent van 11 September 1947 en bij artikel 10 van het besluit van de Regent van 20 Februari 1950.

De inleidende volzin van dit artikel zou dienovereenkomstig moeten aangevuld worden.

.../...

.../...

Artikel 11.- (artikel 13 volgens amendement)

Artikel 153 van de Algemene Verordening, dat bij artikel 13 van het ontwerp wordt gewijzigd, is reeds gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr 12 van 3 Juli 1939 bij artikel 28 van het koninklijk besluit van 29 November 1939, bij artikel 1 van de wet van 30 December 1939, bij artikel 38 van de wet van 13 Augustus 1947 en bij artikel 26 van het besluit van de Regent van 20 Februari 1950.

Gelet op het groot aantal wijzigingen, stelt de Raad van State voor het artikel geheel te herhalen met de wijzigingen welke het ontwerp er wil in aanbrengen, als volgt :

Artikel 13.-

Artikel 153 gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr 12 van 3 Juli 1939, bij artikel 28 van het koninklijk besluit van 29 November 1939, bij artikel 1 van de wet van 30 December 1939, bij artikel 38 van de wet van 13 Augustus 1947 en bij artikel 26 van het besluit van de Regent van 20 Februari 1950, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

"Artikel 153.- Degenen die een der verrichtingen vermeld onder artikel 76, 3°, der samengeschakelde wetten leveren en degenen die het slepen van schepen of van andere vervoermiddelen aannemen, kwijten de taxe op de wijze die aan de verhuurder van roerende zaken door de derde tot de vierde alinea van artikel 130^{1} en door artikel 130^{3} voorgeschreven is.

Worden dezelfde dienstverrichtingen gedaan door de vervoerder zelf of door de commissionnaris-verzender als bijzaak tot hun hoofdprestatie, dan wordt de taxe wegens die bijkomende dienstverrichtingen terzelfdertijd betaald als deze verschuldigd op de hoofdprestatie en op de wijze voorzien voor deze laatste.

Indien een aannemer, na zich mits een forfaitaire prijs belast te hebben met een der onder de eerste alinea aangeduide werken, de gehele uitvoering van dit werk aan een andere aannemer toevertrouwt, wordt de taxe van 4,50 t.h. die verschuldigd is in de betrekkingen tussen de eerste aannemer en zijn klant berekend op een basis vastgesteld op een vierde van de tussen hen overeengekomen forfaitaire prijs.".

Verder zijn, wat de Nederlandse tekst betreft, nog volgende opmerkingen te maken :

1. Overal in de tekst vervange men :

"boete" door "geldboete"; "op straf van" door "op straffe van"; "afstandhouder" door "overnemer"; "afstanddoener" door "overdrager"; "desvoorkomend" door "in voorkomend geval"; "inbreuk" door "overtreding"; "inlassen" door "invoegen"; "bij afwijking" door "in afwijking"; "artikels" door "de artikelen"; "ten titel van taxe" door "als taxe"; "hogerbedoelde" door "bovenbedoelde"; "bestemmeling" door "geadresseerde".

.../...

2. In artikel 6, artikel 38^2, § 2, schrijve men : "Het afgeven van een factuur is niet verplicht indien ..." en verder "... naar gelang van de leveringen ...". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 10, artikel 144^2, § 2.

Verder ware de aanhef van een aantal artikelen als volgt te wijzigen :

Artikel 12.-

...

"Artikel 156.- Aan de taxe bij aankoop door de verbuiker zijn onderworpen ...

Aan de taxe bij invoer zijn onderworpen ... wanneer het inlandse producten betreft ...".

Artikel 16.-

...

"Artikel 179.- Aan de weeldetaxe van 10 t.h. zijn onderworpen ...

Vierde lid : "Behoudens strijdige bepaling brengt de omstandigheid dat de weeldetaxe ... A en B niet mede dat de verkoop ... is vrijgesteld".

Laatste lid: "van de weeldetaxe is vrijgesteld ...".

Tabel A :

II. Wapens.

Tweede lid: "Van weeldetaxe zijn vrijgesteld ...".

.../...

III. Bijouterieën ...

In de opsomming, in het eerste lid, is er een gemis van overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst.

Derde lid : "Onder goudsmidswerk worden verstaan...".

Vierde lid: "Als goudsmidswerk worden niet beschouwd ...".

Vijfde lid: "Uit deze rubriek zijn gesloten ...".

Zesde lid : "Van weeldetaxe zijn vrijgesteld ...".

VI. Schilderijen, enz...

2°, tweede lid: "Uit deze rubriek zijn gesloten ...".

VII. 9°,b, tweede lid : "Voor de toepassing van deze bepaling worden ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN,

F. VAN GOETHEM assesseurs de la section de législation,
J. LIMPENS

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

De kamer was samengesteld u[illegible]

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
raadsheren van State,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

des Finances.
van Financiën.

Le 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1954.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.